**Εγγραφές/Μετεγγραφές μαθητών/ριών στα Δημόσια Δημοτικά Σχολεία**

***Регистрация/ перевод учащихся в государственные начальные школы***

**Ηλικία εγγραφής**

***Возраст регистрации***

* Τα παιδιά εγγράφονται στην Α΄ τάξη του Δημοτικού Σχολείου αν, πριν από την 1η Σεπτεμβρίου του έτους που θα φοιτήσουν, **έχουν συμπληρώσει την ηλικία των 6 χρονών**.

*Дети поступают в первый класс начальной школы, если до 1 сентября учебного года, на протяжении которого они будут учиться, они достигли возраста 5 лет и 10 месяцев (2020–2021 учебный год) и 6 лет (2021–2022 учебный год).*

* Σημειώνεται ότι η φοίτηση στο Δημοτικό Σχολείο, με βάση τον [περί Υποχρεωτικής Εκπαίδευσης Νόμο](http://www.moec.gov.cy/dde/nomothesia/dimotiki_mesi/nomoi_1993_2019_anepisimi_enopoiisi.pdf" \t "_blank), είναι υποχρεωτική για όλα τα παιδιά που διαμένουν στην Κύπρο γι’ αυτό και οι γονείς που παραβαίνουν τον νόμο διώκονται ποινικά. Παιδί που συμπλήρωσε την ηλικία για εγγραφή στην Α΄ τάξη και έχει, κατά την κρίση των γονέων του, ειδικά προβλήματα, δεν απαλλάσσεται από την υποχρέωση να εγγραφεί στο δημοτικό σχολείο. Αφού εγγραφεί μπορεί να υποβάλει, παράλληλα, αίτηση για «Αναστολή φοίτησης στο Δημοτικό Σχολείο», συμπληρώνοντας το [Έντυπο ΔΔΕ 34](http://archeia.moec.gov.cy/mc/177/entypo_yppan_dde34.docx" \t "_blank). Νοουμένου ότι εγκριθεί η αίτηση, θα συνεχίσει τη φοίτησή του στο Νηπιαγωγείο για ακόμα έναν χρόνο και στη συνέχεια θα πρέπει να φοιτήσει στο Δημοτικό Σχολείο.

*Отмечается, что посещение начальной школы в соответствии с Законом об обязательном образовании является обязательным для всех детей, проживающих на Кипре, поэтому родители, нарушающие закон, преследуются по закону. Ребёнок, достигший возраста регистрации для обучения в первом классе и имеющий, по мнению его родителей, особые проблемы, не освобождается от регистрации в начальную школу. После регистрации, в отношении ребёнка можно одновременно подать заявление «О приостановлении обучения в начальной школе», заполнив Форму № 34. Как только заявление будет утверждено, ребёнок продолжит свое обучение в детском саду в течение еще одного года, а затем ему придётся учиться в начальной школе.*

**Χρόνος εγγραφής**

***Период регистрации***

* Οι εγγραφές μαθητών/ριών σε όλες τις τάξεις των Δημόσιων Δημοτικών Σχολείων (Α΄- Στ΄) **πραγματοποιούνται τον Ιανουάριο**. Για τις ημερομηνίες εγγραφών ενημερώνονται οι γονείς από τα παιδιά τους που ήδη φοιτούν σε σχολείο Δημοτικής Εκπαίδευσης και από τα μέσα μαζικής επικοινωνίας.

*Регистрация учащихся во все классы государственных начальных школ (1-6 классы) проводится в Январе. Родителей информируют о дате регистрации их дети, которые уже посещают начальную школу, и средства массовой информации.*

* Σε κανένα Σχολείο δεν εγκρίνονται επιπλέον τμήματα από αυτά που προκύπτουν από τις εγγραφές του Ιανουαρίου γι’ αυτό όσοι γονείς δεν εγγράψουν τα παιδιά τους τον Ιανουάριο, υποχρεώνονται να τα εγγράψουν στο πλησιέστερο Σχολείο της περιοχής τους στο οποίο δεν δημιουργείται, με την εγγραφή του παιδιού τους, νέο τμήμα.

*Ни одна школа не утверждает дополнительные классы из тех, которые будут организованы в результате регистраций в январе, поэтому те родители, которые не зарегистрируют своих детей в течение вышеуказанного периода, должны обратиться в окружное управление образования по месту жительства, которое зарегистрирует ребёнка в ближайшую недоукомплектованную школу.*

* Μετά την περίοδο εγγραφών, κανένας/καμία Διευθυντής/Διευθύντρια Σχολείου δεν δικαιούται να εγγράψει μαθητή/μαθήτρια. Όσοι γονείς παρουσιαστούν για νέα εγγραφή ή μετεγγραφή μετά την περίοδο εγγραφών πρέπει να απευθύνονται στο οικείο [Επαρχιακό Γραφείο Παιδείας](http://www.moec.gov.cy/dde/contact.html).

*После периода зачисления ни один директор школы не имеет права на зачисление ученика. Те родители, которые просят новую регистрацию или перевод после периода регистрации, должны обратиться в соответствующее окружное управление образования по месту жительства.*

**Δικαίωμα εγγραφής**

***Право на регистрацию***

* Δικαίωμα εγγραφής έχουν **όλα τα παιδιά**, οποιασδήποτε εθνικότητας, που διαμένουν στην Κύπρο, ανεξάρτητα από τη νόμιμη ή μη, παραμονή των γονέων τους στο νησί.

*Все дети любой национальности, проживающие на Кипре, имеют право зарегистрироваться, независимо от того, законно или нет пребывание их родителей на острове.*

**Εκπαιδευτικές περιφέρειες**

***Образовательные округи***

* Οι μαθητές/μαθήτριες, με βάση τον περί [Εκπαιδευτικών Περιφερειών Νόμο](http://www.moec.gov.cy/dde/nomothesia/ekpaideftikes_perifereies/kanonismoi_ekpaideftikes_perifereies_1991.pdf" \t "_blank), **πρέπει να εγγράφονται στο σχολείο της εκπαιδευτικής τους περιφέρειας.** Μαθητές/Μαθήτριες από άλλες οδούς, στις περιπτώσεις των σχολείων πόλεων/δήμων/μεγάλων κοινοτήτων, και από άλλες κοινότητες στις περιπτώσεις των περιφερειακών σχολείων, μπορούν να εγγραφούν σε σχολείο που δεν είναι η εκπαιδευτική τους περιφέρεια, νοουμένου ότι εξασφαλίσουν μετεγγραφή από το οικείο Επαρχιακό Γραφείο Παιδείας και αφού εγγραφούν αρχικά στο σχολείο της εκπαιδευτικής τους περιφέρειας.

*Учащиеся, в соответствии с Законом об образовательных округах, должны поступить в школу своего образовательного округа. Учащиеся с других улиц, в случае городских/ муниципальных/ крупных общинных школ, и из других общин, в случае региональных школ, могут зарегистрироваться в школу, которая находится не в их округе, при условии, что они обеспечат перевод из соответствующего окружного управления образования своего округа и после первоначальной регистрации в школу своего образовательного округа.*

* **Οι εγγραφές όλων των μαθητών/ριών γίνονται στο Δημοτικό Σχολείο της εκπαιδευτικής τους περιφέρειας.** Οι αναθεωρημένες εκπαιδευτικές περιφέρειες αναρτώνται στο [διαδίκτυο](http://www.moec.gov.cy/dde/ekpaideftikes-perifereies.html) περί τα τέλη Δεκεμβρίου πριν τον Ιανουάριο που θα γίνουν οι εγγραφές.

*Регистрация всех учащихся осуществляется в начальную школу их образовательного округа. Данные о пересмотренных образовательных округах размещаются в Интернете в конце декабря до начала января, когда будет проводиться регистрация.*

* Κάθε μαθητής/μαθήτρια που εγγράφεται για πρώτη φορά σε Δημοτικό Σχολείο, πρέπει απαραίτητα να εγγράφεται στο Δημοτικό Σχολείο της εκπαιδευτικής του/της περιφέρειας, έστω και αν σκοπεύει να ζητήσει μετεγγραφή. Καμία αίτηση για μετεγγραφή δεν εξετάζεται, αν ο/η μαθητής/μαθήτρια δεν είναι εγγεγραμμένος/η στο Δημοτικό Σχολείο της εκπαιδευτικής του/της περιφέρειας.

*Каждый учащийся, который будет зарегистрирован в начальной школе впервые, должен обязательно поступить в начальную школу своего округа, даже если он/ она намеревается запросить перевод в другую школу. Заявление о переводе в другую школу не рассматривается, если учащийся не зачислен в начальную школу своего округа.*

* Διευκρινίζεται ότι στις περιπτώσεις παιδιών Α΄ τάξης Δημοτικού Σχολείου που ενδιαφέρονται για εγγραφή σε Δημοτικό Σχολείο στο οποίο φοιτούν μεγαλύτερα αδέρφια (στις τάξεις Α΄- Ε΄), η εγγραφή, σε περίπτωση που δεν είναι η εκπαιδευτική τους περιφέρεια, γίνεται χωρίς να απαιτείται να μπουν στη διαδικασία μετεγγραφής.

*Настоящим разъясняется, что дети начальной школы 1-го класса, которые заинтересованы в зачислении в начальную школу, которую посещают их старшие братья и сестры (1-5 классы), в случае, если школа находится не в их образовательном округе, будут зарегистрированы без соблюдения процедуры перевода в другую школу.*

**Απαραίτητα πιστοποιητικά για εγγραφή**

***Свидетельства необходимые для регистрации***

* Για μαθητές/μαθήτριες που θα εγγραφούν για πρώτη φορά είναι απαραίτητη η προσκόμιση των πιο κάτω εντύπων/πιστοποιητικών:

*Для учащихся, которые будут зарегистрированы в первый раз, необходимо предоставить следующие формы / свидетельства:*

**1. Έντυπο**[ΔΔΕ 11](http://archeia.moec.gov.cy/mc/177/entypo_yppan_dde11.docx" \t "_blank)**«Αίτηση για εγγραφή σε Δημοτικό Σχολείο ή Νηπιαγωγείο (Υποχρεωτική Προδημοτική Εκπαίδευση και Προδημοτική τάξη)»:** Το [Έντυπο ΔΔΕ 11](http://archeia.moec.gov.cy/mc/177/entypo_yppan_dde11.docx" \t "_blank) είναι αναρτημένο στην [ιστοσελίδα της Διεύθυνσης Δημοτικής Εκπαίδευσης](http://www.moec.gov.cy/dde/entipa.html) και πρέπει να συμπληρώνεται από όλους τους γονείς που αιτούνται για εγγραφή του παιδιού τους για πρώτη φορά στο συγκεκριμένο Δημοτικό Σχολείο.

*Форма № 11 «Заявление о регистрации в начальную школу или детский сад (Обязательное дошкольное образование и дошкольный класс)»: Форма № 11 размещена на веб-сайте Управления начального образования и должна быть заполнена родителями, подающими заявления на зачисление своего ребёнка впервые в этой начальной школе.*

**2. Πιστοποιητικό Γέννησης/Διαβατήριο:** Για παιδιά που γεννήθηκαν στην Κύπρο και θα εγγραφούν για πρώτη φορά, απαιτείται να προσκομιστεί επίσημο Πιστοποιητικό Γέννησης. Για παιδιά που γεννήθηκαν εκτός Κύπρου, απαιτείται να προσκομιστεί επίσημο Πιστοποιητικό Γέννησης από την Αρμόδια Αρχή της χώρας στην οποία γεννήθηκαν. Το Διαβατήριο γίνεται δεκτό ως επίσημο πιστοποιητικό. Σε περίπτωση που οι γονείς δεν έχουν οποιοδήποτε επίσημο έγγραφο μαζί τους, οι μαθητές/μαθήτριες εγγράφονται αφού σημειωθούν όλες οι πληροφορίες που απαιτούνται για τη συμπλήρωση του Μητρώου και Μαθητολογίου. Φωτοαντίγραφα των πιο πάνω εγγράφων γίνονται δεκτά μόνο αν έχουν πιστοποιηθεί από αρμόδιο/α λειτουργό. Συστήνεται, επίσης, η μετάφραση των εγγράφων αυτών στα ελληνικά ή αγγλικά.  
*Свидетельство о рождении / паспорт:**Для детей, родившихся на Кипре, и которые будут зарегистрированы впервые, необходимо предоставить официальное свидетельство о рождении. Для детей, рожденных за пределами Кипра, требуется официальное свидетельство о рождении, выданное компетентным органом страны, в которой они родились. Паспорт будет приемлемым в качестве официального свидетельства. В случае, если у родителей нет официальных документов, учащиеся регистрируются после регистрации всей информации, необходимой для заполнения Реестра и Учебной программы. Копии вышеуказанных документов принимаются только в том случае, если они заверены компетентным должностным лицом. Также, рекомендуется, перевод этих документов на греческий или английский.*

**3. Λογαριασμοί που αποδεικνύουν την οδό κατοικίας:** Τονίζεται ότι κατά τις εγγραφές είναι απαραίτητη η προσκόμιση, μαζί με τα προαναφερθέντα έγγραφα, **δύο λογαριασμών (σκυβάλων και πρόσφατου λογαριασμού ηλεκτρικού ρεύματος)** που να αποδεικνύουν την οδό της κατοικίας του/της μαθητή/μαθήτριας. Αν υπάρχουν περιπτώσεις γονέων που ενοικιάζουν κατοικία και δεν είναι δυνατόν να προσκομίσουν λογαριασμό σκυβάλων θα πρέπει να προσκομίσουν επιπρόσθετα από**τον λογαριασμό ηλεκτρικού ρεύματος και το ενοικιαστήριο έγγραφο.** Επίσης, αν υπάρχουν περιπτώσεις γονέων που μετοίκησαν πρόσφατα και δεν έχουν λογαριασμό σκυβάλων θα πρέπει να προσκομίσουν **την άδεια οικοδομής και πρόσφατο λογαριασμό ηλεκτρικού ρεύματος.**  
Διευκρινίζεται ότι οι μαθητές/μαθήτριες Υποχρεωτικής Προδημοτικής Εκπαίδευσης, Προδημοτικής τάξης και Α΄ τάξης που έχουν μεγαλύτερα αδέρφια που φοιτούν στο ίδιο σχολείο (στις Τάξεις Α΄ - Ε΄ του Δημοτικού κατά την παρούσα σχολική χρονιά) γίνονται δεκτά χωρίς βεβαίωση της διεύθυνσης κατοικίας.

*Счета за коммунальные услуги, подтверждающие улицу места проживания: Подчеркивается, что при регистрации необходимо представить вместе с вышеупомянутыми документами два счёта (за вывоз мусора и недавний счёт за электроэнергию), которые подтверждают улицу проживания ученика. В случае, когда родители арендуют дом, и не могут предоставить счёт за вывоз мусора, они должны дополнительно предоставить счёт за электричество и договор аренды. Кроме того, в случае, когда родители недавно переехали и у них нет счёта за вывоз мусора, они должны будут предоставить разрешение на строительство и недавний счёт за электричество. Настоящим разъясняется, что ученики обязательного дошкольного образования, дошкольного класса и первого класса, у которых есть старшие братья и сестры, которые посещают ту же школу (в 1-5 классах начальной школы в течение текущего учебного года), будут зачислены без предоставления счетов за коммунальные услуги.*

**4. Αντίγραφο της Κάρτας Εμβολιασμού ή της σχετικής σελίδας του Βιβλιαρίου Υγείας όπου θα φαίνεται η κατάσταση εμβολιασμού του παιδιού και θα αναγράφεται το όνομά του.**

***Копия прививочной карты или соответствующая страница медицинской карты, в которой будет указан статус вакцинации ребёнка и его имя.***

* Σημειώνεται ότι κατά την έναρξη της φοίτησης του παιδιού στην Α΄ τάξη του Δημοτικού Σχολείου, τον Σεπτέμβριο, είναι απαραίτητη η παρουσίαση **επίσημου Ενδεικτικού Φοίτησης στην Προδημοτική Τάξη από εγκεκριμένο Νηπιαγωγείο.** Κατάλογος των εγκεκριμένων Κοινοτικών και Ιδιωτικών Νηπιαγωγείων είναι αναρτημένος στην [ιστοσελίδα του Υπουργείου Παιδείας, Αθλητισμού και Νεολαίας](http://www.moec.gov.cy/schools_info.html" \t "_blank). Γι’ αυτό σε περίπτωση που κατά την υποβολή αίτησης για εγγραφή του παιδιού στο Δημοτικό (τον Ιανουάριο), διαπιστωθεί ότι ένα παιδί δεν φοιτά σε εγκεκριμένο Νηπιαγωγείο:

*Отмечается, что в начале посещения ребёнком первого класса начальной школы в сентябре необходимо предоставить официальное подтверждение обучения ребенка в дошкольном классе из утверждённого детского сада. Список утверждённых общественных и частных детских садов размещен на сайте Министерства Образования, Спорта и Молодёжи.* *Таким образом, в случае подачи заявления о зачислении ребёнка в начальную школу (в январе) выясняется, что ребёнок не посещает утверждённый детский сад:*

α) ενημερώνεται άμεσα ο/η γονέας ο/η οποίος/α με τη σειρά του/της, θα πρέπει να εγγράψει το παιδί του/της σε άλλο Νηπιαγωγείο το οποίο είναι εγκεκριμένο από το Υπουργείο Παιδείας, Αθλητισμού και Νεολαίας και

*а) родителю немедленно сообщают о вышеуказанном, и он/ она, в свою очередь, должен записать/ зарегистрировать своего ребёнка в другой детский сад, утверждённый Министерством Образования, Спорта и Молодёжи, и*

β) εγγράφεται προσωρινά ο/η μαθητής/μαθήτρια στην Α΄ τάξη, μέχρι ο/η γονέας να παρουσιάσει πιστοποιητικό εγγραφής του παιδιού του σε εγκεκριμένο Νηπιαγωγείο.

*б) ученик временно зачисляется в 1-й класс, пока родитель не предоставит свидетельство о зачислении своего ребенка в утверждённый Министерством детский сад.*

* Όλα τα πιο πάνω έντυπα/πιστοποιητικά παραδίδονται από τους γονείς στο Σχολείο κατά την εγγραφή του παιδιού τους και φυλάγονται στο αρχείο του Σχολείου μέχρι την αποφοίτηση του παιδιού ή τη μετεγγραφή του σε άλλο σχολείο.

*Все вышеперечисленные формы/справки сдаются родителями в Школу при регистрации их ребенка и хранятся в архиве Школы доокончания обучения или перехода ребенка в другую школу.*

**Μετεγγραφές για την επόμενη σχολική χρονιά**

***Перевод в другую школу на следующий учебный год***

* **Αιτήσεις για μετεγγραφή**, για εγγραφή δηλαδή σε σχολείο που δεν είναι η εκπαιδευτική περιφέρεια του παιδιού, **υποβάλλονται από τους γονείς στο σχολείο της εκπαιδευτικής τους περιφέρειας την περίοδο των εγγραφών, τον Ιανουάριο.** Το[Έντυπο ΔΔΕ 33](http://archeia.moec.gov.cy/mc/177/entypo_yppan_dde33.docx" \t "_blank) «Αίτηση για μετεγγραφή σε Δημοτικό Σχολείο ή Νηπιαγωγείο (Υποχρεωτική Προδημοτική Εκπαίδευση και Προδημοτική Τάξη) Άλλης Περιοχής» μπορεί να εξασφαλιστεί από τα οικεία Επαρχιακά Γραφεία Παιδείας ή από την[ιστοσελίδα του Υπουργείου Παιδείας](http://www.moec.gov.cy/dde/entipa.html).

*Заявления о переводе, то есть о зачислении в школу, которая не находится в образовательном округе ребёнка, подаются родителями в школу по месту их регистрации (периферии) в течение периода регистрационных дней в январе. Форму № 33 «Заявление о переводе в начальную школу или детский сад (обязательное дошкольное образование и дошкольное образование) другого округа» можно получить в соответствующих окружных образовательных управлениях или на веб-сайте Министерства Образования.*

* Νέες εγγραφές/μετεγγραφές, **για λόγους μετοίκησης κατά το τριήμερο εγγραφών, γίνονται από τη Διεύθυνση του Σχολείου στο οποίο υπάρχει πρόθεση να μετεγγραφεί το παιδί,** έπειτα από την προσκόμιση στοιχείων τα οποία να αποδεικνύουν τη μετακίνηση/μετοίκηση των γονέων.

*Новые регистрации/ переводы в другие школы по причинам переезда во время трёхдневной регистрации осуществляются руководством школы, в которую ребёнок намерен быть переведён, после предоставления свидетельств, подтверждающих смену места жительства/ переезд родителей.*

* Σημειώνεται, όμως, ότι μετεγγραφές για άλλους λόγους ή για λόγους μετοίκησης που δημιουργούν στεγαστικά ή άλλα προβλήματα στο Σχολείο γίνονται δεκτές, μόνο ύστερα από έγκριση του οικείου Επαρχιακού Γραφείου Παιδείας και Πολιτισμού. Για τις περιπτώσεις αυτές πρέπει να ακολουθηθεί η διαδικασία υποβολής αίτησης για μετεγγραφή προς το οικείο Επαρχιακό Γραφείο Παιδείας και Πολιτισμού, συμπληρώνοντας το [Έντυπο ΔΔΕ 33](http://archeia.moec.gov.cy/mc/177/entypo_yppan_dde33.docx" \t "_blank).

*Следует отметить, однако, что переводы в другие школы по другим причинам или по причинам переезда, которые создают проблемы с жильём или другие проблемы в школе, допускаются только после одобрения соответствующим окружным управлением образования и культуры. В этих случаях необходимо следовать процедуре подачи заявления на перевод в соответствующее окружное управление образования и культуры, заполнив Форму № 33.*

* Τα πιο πάνω ισχύουν μόνο για την περίοδο εγγραφών του Ιανουαρίου. Όσοι γονείς παρουσιαστούν, για οποιοδήποτε λόγο, **για εγγραφή/μετεγγραφή του παιδιού τους μετά την περίοδο εγγραφών, πρέπει να αποταθούν στο οικείο Επαρχιακό Γραφείο Παιδείας**.

*Вышеуказанное относится только к январскому периоду регистрации. Те родители, которые по какой-либо причине приходят на регистрацию/ перевод своего ребёнка в другую школу после периода регистрации, должны обратиться в соответствующее окружное управление образования по месту жительства.*

* Τα Σχολεία και οι γονείς των μαθητών/ριών ενημερώνονται για τις εγκεκριμένες ή μη εγκεκριμένες μετεγγραφές μέχρι το τέλος Ιανουαρίου.

*Школы и родители учеников будут проинформированы об утверждённых или неутверждённых переводах в другие школы к концу января.*

* Πριν την επιβεβαίωση των εγγραφών, εντός Απριλίου, τα Σχολεία και οι γονείς των μαθητών/μαθητριών που υπέβαλαν εκπρόθεσμα αίτηση για εγγραφή/μετεγγραφή ή υπέβαλαν ενστάσεις, ενημερώνονται για τις εγκεκριμένες ή μη εγγραφές/μετεγγραφές.

*До подтверждения зачислений, школы и родители учащихся, которые подали заявление на регистрацию/ перевод в другие школы с опозданием или подали возражения, будут проинформированы об утверждённых или неутверждённых регистрациях/ переводах в другие школы в течение апреля.*

**Αναστολή Φοίτησης - Παράταση Φοίτησης**

***Приостановка обучения - продление обучения***

* Οι γονείς που επιθυμούν τα παιδιά τους να έχουν **Αναστολή Φοίτησης, να παραμείνουν δηλαδή στο Νηπιαγωγείο**και να ανασταλεί η φοίτησή τους στο Δημοτικό Σχολείο, ή επιθυμούν τα παιδιά τους να έχουν **Παράταση Φοίτησης, να παραμείνουν δηλαδή στο Δημοτικό Σχολείο** και να ανασταλεί η φοίτησή τους στο Γυμνάσιο, θα πρέπει να συμπληρώσουν τα Έντυπα [ΔΔΕ 34](http://archeia.moec.gov.cy/mc/177/entypo_yppan_dde34.docx" \t "_blank)και [ΔΔΕ 35](http://archeia.moec.gov.cy/mc/177/entypo_yppan_dde35.docx" \t "_blank), αντίστοιχα. Τα έντυπα είναι αναρτημένα στην [ιστοσελίδα της Διεύθυνσης Δημοτικής Εκπαίδευσης](http://www.moec.gov.cy/dde/entipa.html). Τα έντυπα αφού συμπληρωθούν από τους γονείς θα πρέπει να αποσταλούν στη Διεύθυνση του Νηπιαγωγείου ή Δημοτικού Σχολείου, ανάλογα με την περίπτωση. Στα έντυπα πρέπει να καταγράφονται οι λόγοι για τους οποίους ζητείται αναστολή ή παράταση φοίτησης. Στη συνέχεια το Νηπιαγωγείο ή Δημοτικό Σχολείο, ανάλογα, αφού συμπληρώσει τις απόψεις του, προωθεί το έντυπο στο οικείο Επαρχιακό Γραφείο Παιδείας. Η διαδικασία που ακολουθείται για αξιολόγηση του παιδιού αποφασίζεται ανάλογα με την περίπτωση.

*Родители, которые желают, чтобы обучение их детей было приостановлено, то есть, чтобы дети оставались в детском саду, и их посещение начальной школы было приостановлено, или они желают, чтобы обучение их детей продлили, то есть, чтобы дети оставались в начальной школе на следующий учебный год, и их обучение в гимназии было приостановлено, должны заполнить Формы № 34 и 35 соответственно. Формы размещены на веб-сайте Управления начального образования. Формы после заполнения родителями должны быть отправлены в дирекцию детского сада или начальной школы, в зависимости от обстоятельств. В формах должны быть указаны причины, по которым запрашивается приостановка или продление обучения. Затем детский сад или начальная школа, направляет форму в соответствующее окружное управление образования. Процедура проведения оценки ребёнка определяется в зависимости от ситуации.*

* Οι αιτήσεις για **Παράταση Φοίτησης** ([Έντυπο ΔΔΕ 35](http://archeia.moec.gov.cy/mc/177/entypo_yppan_dde35.docx" \t "_blank)) υποβάλλονται από τους γονείς προς τα Δημοτικά Σχολεία, όπου φοιτούν τα παιδιά τους, **την περίοδο των εγγραφών του Ιανουαρίου**.

*Заявления о продлении обучения (Форма № 35) подаются родителями в начальные школы, в которых обучаются их дети, в период регистрации в январе.*

* Οι αιτήσεις για Αναστολή Φοίτησης ([Έντυπο ΔΔΕ 34](http://archeia.moec.gov.cy/mc/177/entypo_yppan_dde34.docx" \t "_blank)), υποβάλλονται από τους γονείς προς τα Νηπιαγωγεία, όπου φοιτούν τα παιδιά τους, **την περίοδο 6-10 Μαρτίου**.

*Заявления о приостановлении обучения (Форма № 34), подаются родителями в детские сады, в которых обучаются их дети, в период с 6 по 10 марта.*

* Η ενημέρωση των Δημοτικών Σχολείων και των γονέων από τα Επαρχιακά Γραφεία για τις εγκεκριμένες και μη εγκεκριμένες Παρατάσεις Φοίτησης γίνονται μέχρι τέλος Ιανουαρίου, ενώ η ενημέρωση των Νηπιαγωγείων και Δημοτικών Σχολείων για τις εγκεκριμένες και μη εγκεκριμένες Αναστολές Φοίτησης γίνεται πριν την επιβεβαίωση των εγγραφών, η οποία πραγματοποιείται εντός Απριλίου.

*Начальные школы и родители информируются Окружными управлениями об утверждённом и несанкционированном продлении обучения до конца января, а детские сады и начальные школы информируются об утверждённой и несанкционированной приостановке обучения до подтверждения регистрации, в течение апреля.*

**Εμβόλια μαθητών/ριών πριν από τη φοίτησή τους στο Δημοτικό Σχολείο**

***Прививки для учащихся перед посещением начальной школы***

* Με την είσοδό τους στο Δημοτικό Σχολείο, μέχρι την ηλικία των 5-6 χρόνων, τα παιδιά συστήνεται να έχουν καλυφθεί με τα ακόλουθα εμβόλια:

*После поступления в начальную школу по достижении 5-6 лет детям рекомендуется получить вакцины от следующих заболеваний:*

1. Διφθερίτιδας, Τετάνου, Κοκκύτη/ *Дифтерия, столбняк, коклюш* (D.T.P ή D.T.aP)

2. Πολιομυελίτιδας/ *Полиомиелит* (Polio)

3. Ιλαράς, Παρωτίτιδας, Ερυθράς/ *Корь, эпидемический паротит, краснуха* (M.M.R.)

4. Ηπατίτιδας Β/ Гепатит Β (Hep B)

5. Μηνιγγιτιδόκοκκου C συζευγμένο (Men C)/ Άλλο εμβόλιο που περιέχει Μηνιγγιτιδόκοκκο / *Менингококковый*менингит *(Men C) / Другая вакцина, используемая для профилактики Менингококковой инфекции*

6. Αιμόφιλου της Ινφλουέντζας τύπου b/ *Гемофильная палочка*типа b (Hib)\*

7. Πνευμονιόκοκκου συζευγμένο/ *Пневмококковый конъюгат* (PCV)\*

\*Τα εμβόλια Hib και PCV συστήνεται να χορηγούνται μέχρι την ηλικία των 5 ετών (έναρξη εμβολιασμού από την ηλικία των 2 μηνών)

\**Вакцины против Hib и PCV рекомендуется вводить до 5 лет (начало вакцинации с 2 месяцев)*

* Οι γονείς, κατά την εγγραφή των παιδιών τους, πρέπει να προσκομίσουν αντίγραφο της σχετικής σελίδας του Βιβλιαρίου Υγείας ή της Κάρτας Εμβολιασμού όπου θα φαίνεται η κατάσταση εμβολιασμού του παιδιού και θα αναγράφεται το όνομά του.

*Родители при регистрации своих детей должны предоставить копию соответствующей страницы медицинской карты ребёнка или карты вакцинации, где будет указан статус вакцинации ребёнка и будет написано его имя.*

**Επιβεβαίωση εγγραφών**

***Подтверждение зачисления***

* Η επιβεβαίωση των εγγραφών στα Δημόσια Δημοτικά Σχολεία πραγματοποιείται **τον Απρίλιο**, σε ημερομηνίες που ανακοινώνονται από τα μέσα μαζικής επικοινωνίας. **Όλοι οι γονείς πρέπει να επιβεβαιώσουν την εγγραφή του/των παιδιού/παιδιών τους, για να διασφαλιστεί η θέση του/τους στο συγκεκριμένο σχολείο**.

*Подтверждение зачисления в государственные начальные школы происходит в апреле, в даты, объявленные средствами массовой информации. Все родители должны подтвердить зачисление своего ребёнка/ детей, чтобы закрепись место за ребёнком/ детьми в определенной школе.*